PRINCESS COMICS

はるか遠き国の物語

1

——黄銅城の住人——
——青き瞳のアブリーザ・前編——

碧ゆかこ

Haruka Tooki Kuni no Monogatari
(The Story of a Distant Country)
by Midori Yukako
Tekitou Scans
tekitouscans.tumblr.com

I'D LIKE TO APOLOGIZE EARLY ON ABOUT THE MANY EMPTY BUBBLES AND UNTRANSLATED PARTS. I CAN NOT READ MIDORI-SENSEI'S SMALL HANDWRITING FOR THE LIFE OF ME :C
I WILL GLADLY FIX MISTAKES, GO AHEAD AND CONTACT ME IF YOU CAN HELP ME FIX THEM :)

About the names

Haruka Tooki Kuni no Monogatari is a manga loosely based on 1001 Nights, so many of the characters and places in this manga may have names that appear in 1001 Nights or sound similar or may have some Persian origins. I have had lots of trouble trying to figure out which name is which, and how to spell it in a pronounceable way in English, and so the names will be subject to change. Here are all the names that appear in this chapter in order of appearance with their Japanese transliteration, the English equivalent I've used in this translation, and some notes about the possible origins of the name (if I found it).

Aniisu Janiisu : Anis Jamis

There is a character in volume 2 of 1001 Nights. Her name is Anis Al-Jalis. I do not know why her name is Janis instead of Jalis though. The story is called Nur al-Din Ali and the Damsel Anis Al-Jalis.

Sheera : Shera

I did not find any names like this, but there is one character called Scheherazade who is the storyteller of 1001 Nights and also a queen.

Ranpu no sei : Genie

Literally means spirit of the lamp, but spirit could also mean fairy or ghost.

Arudashiiru : Ardashir

Ardashir seems to be the name of many Persian rulers. Ardashir I was the founder of the Sasanian Empire in early 200 AD.

Shahariyaaru : Shahriyar

The name Shahriyar means 'Great King' in Persian. He is also the fictional Sassanid king who appears in 1001 Nights.

Aramu Dinn : Aram Din

I am not sure of the origins of this name. I found an Alam al-Din al-Hanafi who was an Egyptian mathematician, astronomer, and engineer from early 1000 AD, but I felt that he was not very relevant to this story. His name also seemed a little similar to the story with Anis Al-Jalis, Nur al-Din Ali, but it is all speculation, so I decided to not think about its origins too much and just put the easier pronunciation.

Samarukando : Samarkand

Samarkand is currently a large city in Uzbekistan, literally meaning "Stone Fort" or "Rock Town".

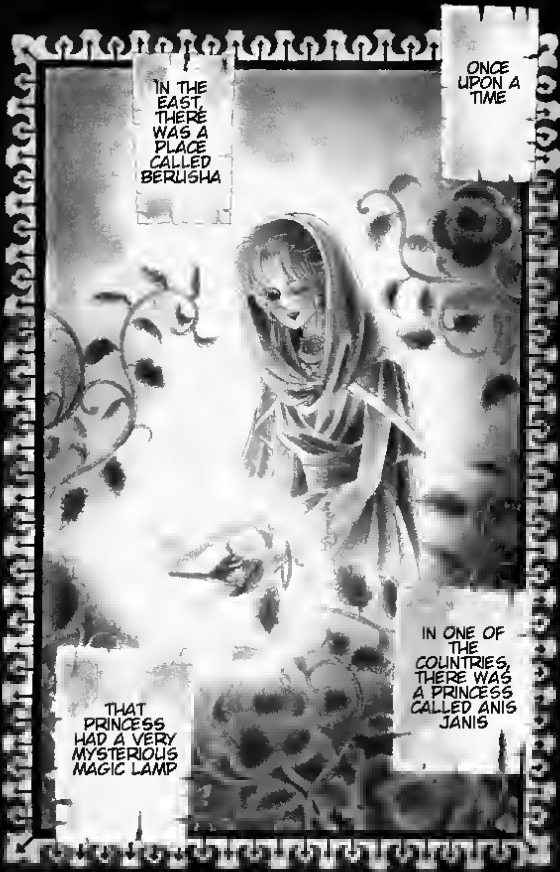
はるか
遠き国の物語
1
碧ゆかこ

TABLE OF CONTENTS

もくじ

THE BRASS CASTLE'S CITIZENS……5
THE BLUE PUPILED ABURIIZA (FIRST HALF)・146

この物語のアニース・ジャニースの活躍するお話が、本書以外にもP・C「千分の一夜物語」「パースディー・パーティー」に収録されています。あわせて、ご愛読ください。

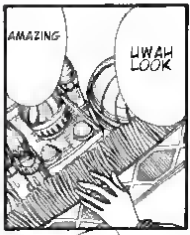

ONCE UPON A TIME
IN THE EAST THERE WAS A PLACE CALLED BERUSHA
IN ONE OF THE COUNTRIES, THERE WAS A PRINCESS CALLED ANIS JANIS
THAT PRINCESS HAD A VERY MYSTERIOUS MAGIC LAMP

黄城の住人

IT'S A UFO!

fuwa
IT'S BEAUTIFUL, ISN'T IT, THE SUNSET
SHOULD WE STAY AT THE CASTLE UNTIL THE SUN SETS?

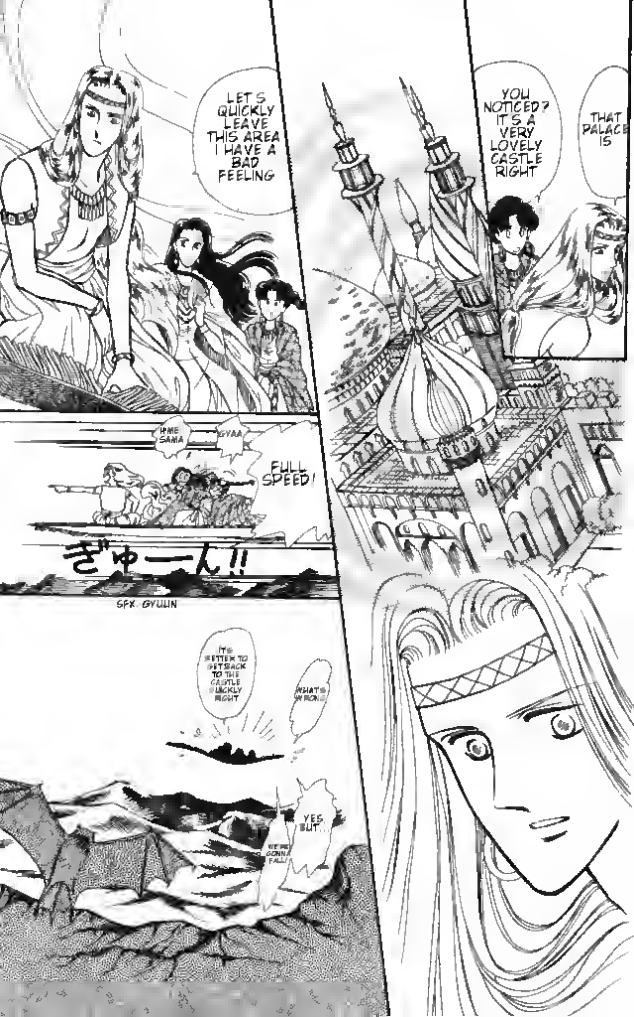
STOP JOKING AROUND!
LIKE THE FIRE!! SLAN!! DJENGE
THIS TIME DON'T YOU ONLY WANT TO GO TO THE EASTERN COUNTRIES, SHERA
ISN'T IT GREAT, A THREE DAY TWO NIGHT TRIP TO EGYPT♡
SNORE
GUU
ZZ
HAVING SAID THAT, LETTING THE PRINCESS GO ALONE CAUSES MORE UNNECESSARY ANGER
WHAT IS THE KING GOING TO SAY THIS TIME
I HAVE TO TREAT YOU THE SAME AS A RUNAWAY, PLEASE THINK ABOUT ME TOO
OF COURSE, THAT'S WHY I EVEN LET HIM COME
SINCE SHERA IS TIRED AND HASN'T BEEN BOSSING HIM AROUND MUCH
I WONDER IF I SHOULD KICK HIM
THE GENIE SEEMS TO BE SLEEPING WELL



SHERA REALLY IS SCARY
IN THE FIRST PLACE, EVEN THOUGH HE'S NOT A HUMAN, HE STILL CAN GET TIRED? ISN'T HE SIMPLY TRYING TO GET OUT OF WORK

*CALIPH A LEADER OF AN ISLAMIC POLITY, REGARDED AS A SUCCESSOR OF MUHAMMAD

EVEN THOUGH THE CASTLE AT HOME IS SO ELEGANT, YOU NOTICE THE SPLENDOR OF OTHER CASTLES MORE
I WONDER WHAT COUNTRY IS THIS
SFX FLAP FLAP
SHERA YOU KNOW WHAT
KI KI
かばっ
WA, YOU SURPRISED US. WHAT'S WRONG YOU JUMPED UP SO SUDDENLY
SFX GABA
WE'RE HIGH UP IN THE SKY, SO THERE'S NOTHING
MU
JUST NOW WAS THERE ANYTHING?

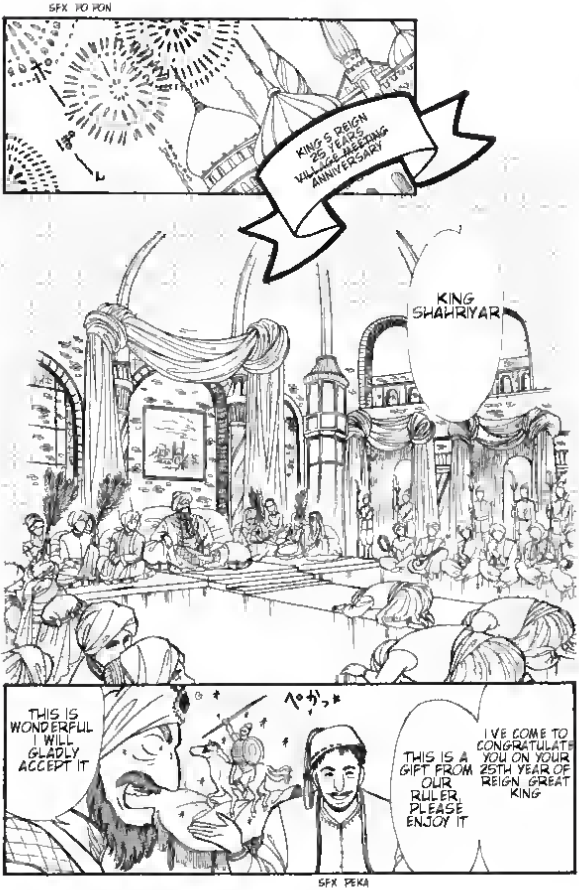

LET'S QUICKLY LEAVE THIS AREA I HAVE A BAD FEELING
YOU NOTICED? IT'S A VERY LOVELY CASTLE RIGHT
THAT PALACE IS
HME SAHA
GYAA
FULL SPEED!
ぎゅーん!!
SFX: GYUUN
IT'S BETTER TO RETREAT TO THE CASTLE LUCKILY RIGHT
WHAT'S WRONG
YES, BUT
WE'RE GONNA FALL!

FOUND HIM
FINALLY FOUND HIM
THE MAGIC LAMP
THE GENIE
I DIDN'T THINK I WOULD FIND HIM JUST ABOVE THE CASTLE
IT SEEMS ITS ABOUT TIME FOR THE MOON TO COME

I'M SORRY, BY THE WAY WHERE IS FATHER?
HE'S VERY MAD RIGHT NOW. HE SAID THAT IF YOU COME BACK YOU SHOULD SHUT YOURSELF IN YOUR ROOM
YOU WERE TERRIBLE FOR LEAVING ME BEHIND
ARDASHIR I'M BACK
HIME-SAMA WELCOME BACK
SFX YAWN
I'M TIRED SO I'M GOING TO GO REST
GOOD NIGHT
WHAT A HEARTLESS PERSON!
I WONDER IF I SHOULD FIND ANOTHER JOB
OF COURSE
AHH MY PAY IS GOING TO GET SMALLER AGAIN
ON BOOK, FULL TIME EMPLOYMENT

THAT'S GOOD. HE SEEMS TO BE IN A GOOD MOOD
SMILE
I'VE COME BACK OTOU-SAMA
YOU'RE AN IDIOT IF YOU THINK IT'S GONNA BE LIKE THAT
I'VE BROUGHT SOUVENIRS OTOU-SAMA
JUST HOW MUCH TROUBLE ARE YOU GOING TO CAUSE ME!

WAIT SOLVE-NIRS?
IN THE FIRST PLACE Y-
IT'S ALMOST THE 25TH ANNIVERSARY OF MY REIGN IS THE PRESENT FOR THAT
THE HUSK OF A SERPANT THAT'S ABLE TO SWALLOW AN ELEPHANT WHOLE
THE FEATHERS OF A GIGANTIC ROCK BIRD
THE MUMMY OF A DWARF ETC ETC
BETTER THAN THAT
THE PERSON WHO LOVES JEWELS
IS IT GOLD OR SILVER? DIAMONDS? OR EMERALDS?
SFX RAJA RAJA
DO YOU INTEND TO MAKE THIS CASTLE A DWELLING FOR MONSTERS!
AND
A BOTTLE THAT CONTAINS AN EVIL SPIRIT ONCE SHUT AWAY BY THE GREAT KING SOLOMON
SFX BOMU


SFX PO PON
KING'S REIGN 25 YEARS VILLAGE GREETING ANNIVERSARY
KING SHAHRIYAR
I'VE COME TO CONGRATULATE YOU ON YOUR 25TH YEAR OF REIGN, GREAT KING
THIS IS A GIFT FROM OUR RULER. PLEASE ENJOY IT
へ°カ
THIS IS WONDERFUL I WILL GLADLY ACCEPT IT
SFX PEKA

SFX SPARKLE
SFX HOKU HOKU HOKU
WHAT A SPLENDID GIFT. IT IS SPARKLING
YES
PLEASE ENJOY YOURSELF TONIGHT
THE KING SEEMS TO BE IN A VERY GOOD MOOD
IT'S BECAUSE OTOU-SAMA LOVES PRESENTS
BASURA COUNTRY'S ARAM DIN-SAMA
WELL IF IT ISN'T PRINCE ARAM DIN THANK YOU FOR COMING
IT HAS BEEN A WHILE KING SHAHRIYAR

THIS IS FROM MY FATHER THE KING OF BASURA
FOR THE SULTAN SOME GOODS FOR THE CELEBRATION
ARAM
HIME-SAMA ACT MORE ELEGANT IT'S NOT PRINCESS-LIKE
SFX: SHIZU SHIZU
ANIS JANIS GIVE YOUR GREETINGS TO YOUR FIANCE
YES.

YOU SEEM TO BE DOING WELL PRINCESS
HOW DO YOU DO ARAM DIN-SAMA
SFX ZAWA ZAWA ZAWA
THEY GO WELL TOGETHER
OHH, SO HE IS THE PRINCESS FIANCE
SFX SASASA
ARAM DIN
THE COUNTRY'S NUMBER ONE DANCING GIRLS ARE PERFORMING
COME ON COME ON MUSIC!

I JUST SAID IT TO SHERA HERE TOO
SHERA TALKS TOO MUCH
I HEARD YOU SNUCK OUT ON ANOTHER TRIP?
WAH
DIDN'T I ASK YOU TO ACT A LITTLE LESS RASHLY
.....
HA HA
HOW DO YOU KNOW

I WANT YOU TO AVOID DOING SUCH DANGEROUS THINGS
ONLY
I WONDER
YOU THINK THAT TOO?

SFX GOOHH SFX IAWA
おおぉざわ〜
THERE SEEMS TO BE A LOT OF COMMOTION
SHERA WHAT'S HAPPENING
A MINISTER FROM A COUNTRY CALLED SAMARKAND CAME WITH A SHOCKING AMOUNT OF GIFTS
SAMARKAND?
HAVE YOU HEARD OF IT?
NO, IT IS ALSO THE FIRST I'VE HEARD OF IT
YES
AMAZING
IS THAT ALL FROM SAMARKAND?

SFX SPARKLE SPARKLE
DO YOU FIND THEM TO YOUR LIKING?
IT'S BEAUTIFUL, IT'S TRULY BEAUTIFUL. I'VE NEVER HELD SUCH WONDERFUL SPARKLING JEWELS BEFORE
SFX WAHAHA
わっはっは
OF COURSE, HIS MAJESTY OF SAMARKAND MUST BE A SPLENDID MAN
I'M SORRY TO IMPOSE BUT
HE'S THE MINISTER? HE'S YOUNG
OOHH TELL ME
MY KING HAS A REQUEST TO ASK OF YOU

WE HAVE HEARD RUMORS OF YOUR MAJESTY IN THE POSSESSION OF A MYSTERIOUS LAMP
I COME FROM A VERY DISTANT COUNTRY BUT HAVE NEVER SEEN THIS MYSTERIOUS LAMP
I WOULD LIKE TO TALK MORE ABOUT IT
I SEE
ANIS JANIS!
IF IT'S JUST THAT, THEN IT IS A SMALL BARGAIN
SHOW THE MINISTER THE LAMP
YES
THE PRINCESS IS IN POSSESSION OF THE LAMP?
THE MAGIC LAMP HAS A GENIE

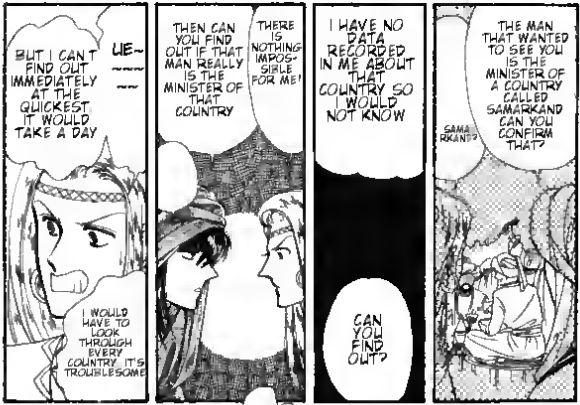
I DON'T KNOW WHY BUT HE ONLY LISTENS TO THE PRINCESS' ORDERS
OOH... IS THAT SO...
HERE YOU GO
PRINCESS CALL THE GENIE
YES
SFX: EXCITEMENT, HOO! HOO! CLAMOUR
HE DOESN'T LIKE DOING THESE KIND OF THINGS, BUT TOU-SAMA WILL BE EMBARASSED IF I DON'T CALL HIM

SFX: OOH
おおぉぉ
SFX: CLAP CLAP CLAP CLAP
SPONTANEOUS APPLAUSE
WOW PRINCESS ARE WE GOING ON ANOTHER TRIPP WHERE ARE WE GOING THIS TIME?
IDIOT WE AREN'T
HE WASN'T MURDERED
SFX: BOWAN

SFX: KIRI
LEAVE IT TO ME
きりっ
CAN YOU MAKE THE GARDEN INTO A PLACE THAT WE CAN ENTER?
YES
SFX: DEN
でん!

SFX OOHH
HIS POWER IS JUST AS THOUGHT
I WILL DO WHATEVER IT TAKES TO GET IT
THAT LAMP
NO THANK YOU FOR YOUR HARD WORK
DO YOU NEED ANYTHING ELSE?

GENIE COME OVER FOR A BIT


THE MAN THAT WANTED TO SEE YOU IS THE MINISTER OF A COUNTRY CALLED SAMARKAND CAN YOU CONFIRM THAT?
SAMARKAND?
CAN YOU FIND OUT?
I HAVE NO DATA RECORDED IN ME ABOUT THAT COUNTRY SO I WOULD NOT KNOW
THERE IS NOTHING IMPOSSIBLE FOR ME!
THEN CAN YOU FIND OUT IF THAT MAN REALLY IS THE MINISTER OF THAT COUNTRY
I WOULD HAVE TO LOOK THROUGH EVERY COUNTRY IT'S TROUBLESOME
BUT I CAN'T FIND OUT IMMEDIATELY AT THE QUICKEST IT WOULD TAKE A DAY
LIE~

PLEASE GENIE LISTEN TO HIS REQUEST
I WILL DEPART AS SOON AS POSSIBLE

IT'S GOOD THAT THE MAGIC LAMP IS RIGHT NOW IN THE HANDS OF THE GOOD KING SHAHRIYAR AND THE PRINCESS BUT
BUT THE FASTER THE BETTER RIGHT
SUWASA
WAIT WAIT UNTIL IT IS NIGHT TO LEAVE
SFX TON CHAN TON CHAN
YOU SHOULD JOIN THE PARTY AND PLAY TOO SINCE THEY WENT THROUGH THE TROUBLE OF HAVING ONE
IT WOULD BE BAD IF BY ANY CHANCE THAT MAN NOTICES
EVEN IF HE SMELL
BY THE WAY GIVE ME JEWELS FOR MY PATIENT
NO!
WON'T
IF IT'S IN THE HANDS OF AN AMBITIOUS AND TREACHEROUS PERSON
WHEN HE WAS LOOKING AT THE LAMP HE HAD A TROUBLESOME EXPRESSION
IT'D BE GOOD IF IT WAS LIKE THAT BUT THAT MAN
NO THEY'RE JUST NEEDLESS WORRIES
ARE YOU WORRIED ABOUT THAT MINISTER?

SFX YO YO
SFX 々々
I HAVE SOMETHING TO ASK
SO
MOREOVER HE ONLY FOLLOWS HER ORDERS
AH HE IS HER FIANCE PRINCE ARAM DIN
WHO IS THE PERSON NEXT TO THE PRINCESS?
OH YES
ARAM DIN HOW LONG WILL YOU BE STANDING HERE
SFX HA HA HA
IT'S A SHAME AS IN WASTE NO JUTSU
OH THAT PRINCESS HAD SOMEONE LIKE THAT
HM HE'S A BIT OF A NUISANCE

SFX ALERT
ぴくっ
SFX. UU. GURURU
H-HEY
IT'S ME, IT'S ME
ARAM DIN-SAMA

THAT MAN!
HA
SFX BREATHE
WHAT IS IT THIS LATE IN THE NIGHT
NO NO
OH, IT'S THAT, THEN I WILL
DON'T BE SURPRISED
TAIL
SFX KU KU
AS I THOUGHT

STOP RIGHT THERE
DON'T MOVE
YOU REALLY AREN'T A NORM MINISTER
IT'S YOU HUH
YOU DID WELL READING WHAT I WOULD DO NEXT AND I WILL PRAISE YOU BUT
YOU'RE NAIVE
WHAT
サッ
THAT KIND OF THING WON'T WORK ON ME

SFX GAN
SFX KAN KAN
カン
カン
MM
WHY IS IT SO NOISY
KYAA

SFX SUTA
ARDASHIR, PROTECT HER
YES
A BLACK PANTHER?

A- ARAM DIN, WHAT IS THIS, ISN'T HE THAT MINISTER
YEAH
I DON'T KNOW WHAT HE IS BUT MOST LIKELY HE CAME TO LOCATE THE GENIE
AT ANY RATE, LET'S CALL THE SOLDIERS
SFX PUT AWAY
SFX NIWA NIWA
SFX SMILE
たや
YES, I WILL GO PLEASE STAY HERE WITH THE PRINCESS
ARAM DIN-SAMA, THAT MAN...!

ANIS JANIS!
I DON'T WANT TO HURT THE PRINCESS
THAT'S WHY I SAID A NORMAL SWORD WON'T WORK ON ME
I AM SURE I SLASHED HIM
THEN WHY...
IS HE NOT A HUMAN!

YES, STAY LIKE THAT
SFX PASATA
UU...!?
I CAN'T MOVE MY BODY
HIS EYES ARE DOING SOMETHING
SFX BACA
IT'S A BIRD
A BIG
ROCK BIRD!?

SHIT
SFX: FUWA
ふわ…
CAN'T MOVE
I'VE MADE SUCH A BIG MISTAKE

I APOLOGIZE
EVEN WHILE I WAS THERE
DO YOU KNOW WHERE THEY WENT
NO
ONLY ...
IT WAS REALLY A ROCK BIRD THAT HE RODE TO GET AWAY
IT IS NOT SOMEHTING YOU CAN FIND EASILY, I WILL FIND THAT AS MY CLUE
ARAM DIN, I AM GRATEFUL FOR YOUR FEELINGS BUT TH WORLD IS A BIG PLACE, TOO BIG
KING SHAHRIYAH

I'VE ALREADY SAID I WILL FIND HER SO I WILL TRACK HER DOWN AND FIND HER
I SWEAR ON ALLAH*
THEN I WILL EXCUSE MYSELF SINCE I AM IN A HURRY
SO COOL
ARAM DIN-SAMA
THESE ARE THINGS YOU WILL NEED FOR YOUR JOURNEY
THANK YOU SHERA
IF I COULD, I WOULD COME WITH YOU TOO BUT I FEEL THAT I WOULD SLOW YOU DOWN
PLEASE HELP HIM-SAMA
I'LL COME!
ARDASHIR
I WILL BE OF USE

*ALLAH GOD IN ARABIC

RIGHT
IT'LL BE OKAY
IF IT'S YOU IT'S IMPOSSIBLE WITH THAT LOOK
REALLY
THAT SURPRISES ME
THEN, LET'S GO
YES
OUR DEEPLY BLESSED GOD ALLAH
PLEASE BE SAFE
PLEASE LET HIM AND THE PRINCESS BE SAFE